

بقلم آقای فروغی

دستوری چند در باب ترجمه

بیست سال پیش در یکی از روزنامه ها چند لفظ فرانسه را که ترجمه آنها مشکل است یاد کرده و از زبان دانان تقاضا کرده بودند الفاظی در زبان فارسی معادل آنها نشان بدهند همان موقع جناب آقای محمد علی فروغی جوابی بان مقاله نگاشته اند که امروز نیز میتواند مورد استفاده باشد بنا بر این برای اینکه مددی بترجمان شده باشد این مقاله را با جزئی تصرفی که خود ایشان نموده اند در اینجا نقل میکنم :

یحر احرر ۱۴ نوامبر ۱۹۳۰

استفاری که در شماره آخری روزنامه راجع ترجمه بعضی از الفاظ فرانسوی شده بود بنده را فکری انداخت و اینک میخواهم بعضی از چیز ها که بخاطر سرم رسیده بنگارم تا کسانیکه مبتلا ترجمه هستند در آن باب تامل کنند و تخطرات بنده را تصحیح و تکمیل نمایند .

بطور کلی نباید متوقع بود در مقابل هر لفظ از یک زبان در زبان دیگر لفظی منطبق بر معنای آن موجود باشد چه لفظ قالب معنی است گوینده معنی را بلطف دربی آورد و شنونده از لفظ باد معنی میکند پس برای اینکه در زبان یک قوم لفظی باشد مطابق لفظ دیگر در زبان قوم دیگر باید همین معنی آن لفظ در ذهن هر دو قوم حاصل باشد و این کیفیت در همه مورد موجود نیست یعنی بسیار معانی در ذهن یک قوم هست که در ذهن قوم دیگر یا هیچ نیست یا اگر هست کاملاً مطابق نیست و باشاهتی کم یا بیش تفاوتی در کار هست مثلاً معانی که در زبان فارسی با الفاظ ماه و خورشید و ستاره و آب و آتش و امثال آن ادا میشود در همه زبانها الفاظ مطابق دارد زیرا که عین این معانی در ذهن تمام اقوام موجود است اما معانی که در نزد ایرانیان با الفاظ غلیان و کرسی و پشک و بانلو و قورمه و سبزی و غیره ادا میشود در هر زبانی لفظ مطابق ندارد چون این چیزها در زندگی همه اقوام نبوده و نیست و باین واسطه متلازمه که فرانسویان بایران آمده اند و غلیان دیدند و کشیدند یا پشک با قلو خوردند و از این حلاوا چشیدند ناچار بنامت لفظی برای آن اختیار میکنند که درست بر آن معنی منطبق نیست و بکثرت استعمال اصطلاح میشود مثل narguileh در مورد غلیان (بنامت غلیان نارگیل) یا اگر بخواهند حمامه بکنند و بکثرت استعمال متوسل نشوند عین لفظ فارسی را قبول کرده و بکار ببرند چنانکه در مورد بازو و کاروانسرا چنین کرده اند (در باب امثال غلیان قبول مسئولیت نمیکند) موارد فوق که لفظی از یک زبان در زبان دیگر مطابق نداشته باشد بسیار است اما مواردی که الفاظ دو زبان در معنی با هم متشابه هستند و کاملاً منطبق نیستند فراوانتر است بدرجای که غالباً شخصی متوجه و متذکر آن نیست مثلاً شاید کمتر کسی متوجه باشد که لفظ فارسی «پان» با لفظ فرانسوی pain (پن) مطابق نیست زیرا که در جنس و شکل و کیفیت با هم تفاوت دارند چنانکه ایرانی بیخبر از فرنگستان اگر pain (پن) ببیند نمیفهمد نان فرنگی است و فرنگی از ایران بیخبر اگر نان ببیند بدواً متذکر نمیشود که آن چیزی است که ایرانیان بعنوان pain (پن) میخورند . و این حرف در باب خانه و maison (مزون) و کلاه chapeau (شاپو) و بسیاری چیز های دیگر نیز صادق است و اگر ما این الفاظ را بجای یکدیگر استعمال میکنیم از ناچاری و بر سبیل مسامحه است و باین اعتبار که maison (مزون) جایی است که فرنگیها در آن خانه دارند .

امثال فوق را تماماً از چیز های مادی اختیار کردم تا مطلب خوب واضح باشد ولی در امور معنوی و غیر مادی هم این کیفیت هست بلکه خیلی بیشتر شدت دارد زیرا که اختلاف در عقل و سلیقه و ذوق میان اقوام دنیا خیلی بیشتر از اختلاف در امور مادی است و بر زبان که آئینه روح هر قوم و بهترین وسیله اظهار افکار و احساسات است تاثیر میبخشد و سبب میشود که برای تمام الفاظ یا قویم نمیتوان الفاظ مطابق آنها در زبان قوم دیگر پیدا کرد و این امر چاره پذیر نیست زیرا چاره آن این است که تفاوت در عقل و متاع و ذوق و سلیقه و طایبیم از این اقوام برداشته شود و این گذشته از آنکه ممکن نیست خلاف مصالح است چه در آن صورت دیدگاه از ترقی باز میماند و هم میزنه میشود مثل اینکه متوقع باشیم چهره های همه مردم بهم شبیه شود .

اینکه برای هر لفظ از یک زبان لفظی مطابق آن در زبان دیگر نباشد بنا بر تحقیق که

در تالار دارالقانون

باشگاه هواپیمائی

سخنرانی آقای یاسائی مدیر عامل باشگاه هواپیمائی کشوری

سخنرانی این بنده در حضور بانوان و آقایان محترم امشب باشگاه هواپیمائی کشوری ایران است و شایسته است که در اطراف هر واژه آن ترتیب سخنی گفته شود . اول - همه می دانند باشگاه واژه انگلیسی اخیراً فرهنگستان بجای کلوب که واژه انگلیسی و بیگانه است وضع نموده و جامعه آذربایغی پذیرفته است ،

باشگاه سابقاً به معنی مجمع سیاسی و جری حزبی استعمال شده است و بتدریج بر مجامع انس و قریح هم اطلاق گشته سپس برای منظور های اساسی تری تاسیس شده است و نخستین باشگاه سیاسی تاریخی باشگاه واژه کوب بوده است که در فرانسه در دوره های انقلاب تشکیل گشته و در انگلستان هم باشگاه ها به منظور های مختلف تاسیس یافته و کم کم در سایر ملل هم عمومیت پیدا کرده حتی غالباً در فرانسه عیناً مطابق ندارد و هیچکس ادعا نمیکند که زبان فرانسه از این بیات نامی است و عکس آن هم موارد بسیار دارد و انگلیسها از این حیث هیچ دلخوری ندارند .

با وجود تحقیقات فوق ما نمیتوانیم باین مسائل دلخوردا خوش کرده و در صدد یافتن الفاظ فارسی مطابق الفاظ دیگر درالسنه خارجه بر نیاییم زیرا اگر چه فقدان آنها بطور کلی اساساً عیب نیست لیکن در بعضی موارد خاصه در باب اصطلاحات علمی نقص است و علاوه بر این ترجمه کتب و رسائل از یک زبان بر زبان دیگر مخصوصاً برای ما که باید بسیاری از علوم و معارف را از اروپائیان اخذ کنیم ضرورت دارد پس تکلیف مترجمین بیچاره چیست و آن تکلیف را با وجود این مشکلات چگونه باید ادا کنند ؟ شک نیست که ترجمه هر چند غالباً در انتظار وقتی ندارد یکی از مشکلترین کارهاست و علت عمده آن همان چیزی است که در فوق توضیح کردم و مسلماً هر کس متوقع باشد در ازای هر لفظ بلکه هر عبارت از یک زبان لفظ یا عبارتی از زبان دیگر بگذارد از عهده ترجمه برنی آید . چون در اینجا موضوع کلام قواعد ترجمه نیست محض اینکه سخن دراز نشود داخل این مبحث نمیشوم و بگذارم چند نکته اکتفا می کنیم ، در خصوص الفاظی که دلالت بر مایهات دارد چندان اشکالی نیست زیرا که در غالب مواقع می توان از الفاظ موجود زبان خودمان عیناً یا با جزئی تصرفی اختیار کرد و اینکار را از باب حرف و صنایع داننا میکنند و اصطلاحاتی که آنها اختیار مینمایند بسیار با دخیلی بهتر از اصطلاحی است که ادباً و فعلاً جعل میکنند و در این خصوص است که لفظ اگر بخواهند خدمتی بر زبان فارسی بکنند بهتر آن است در هر حرفه و پیشه یا اهل آن گفتگو کرده اصطلاحات ایشانرا اخذ و ضبط نمایند و در قاموس زبان فارسی که انشاء الله روزی بهمت دانشمندان و مساعدت اوضاع روزگار تهیه باید شود وارد کنند و در مواردی که جعل اصطلاح طریق فوق ممکن نشود نسبت باین قسم چیز های توانیم لفظ خارجی را عیناً قبول کنیم چنانکه اینکار هم هر روز واقع می شود و الفاظ «ماشین» و «اتومبیل» و «تلگراف» و «تلفن» و امثال آن که امروز هر دهاتی و بیواد ایرانی می دانند و استعمال میکنند شاهد این مدعا است و این قریه هم بقیه بنده عیب نیست و ضرر ندارد و در نزد تمام اقوام و ملل رایج است .

اشکال بزرگ راجع الفاظی است که مدلول آنها امور معنوی است زیرا این امور بمان دلیل که معنوی ذهنی است و جامد و مادی نیست درک آنها بدرستی مشکل است و نه تنها یک قوم امور معنوی قوم دیگر را بواسطه عدم انس و آشنائی درست درک نمیکند بلکه در میان افراد قوم هم این امور بواسطه تفاوت مدارک و مشاعر و ذوق و سلیقه تفاوت دارد و بسیاری از اختلافات و جنگ و جدالها میان مردم به همین علت است . بملایم چیزهای مادی غالباً در دست اهل فن میافتد و غیر اهل فن در آن خصوص داعیه ندارد هر کس نیاز نیست با لوازم تجاری کاری ندارد و اگر محتاج شد بی مضایقه بجا ر جوعی کند اما امور معنوی راجع بآهل معنی است و کیست که خود را اهل معنی نداند ؟ پس همه در آن مداخله میکنند و باین واسطه هم امور معنوی را خراب میکنند و هم اصطلاحات صحیح برای آن نمی یابند . پس یک اندازه رفیع اشکال این قسم میشود که

۳ - قسم دیگر از باشگاه ها که در برخی

از « ثورنال دوژنو »

از یادداشت های مسافرت بلو کارنو

« لا کازادی فرو » یا خانه آهنگین

هزاران بار هنگامیکه کرانه شمالی دریای « سن » را در وقت خارج شدن از لوکارنو می بیندیم و در جهت « بلینزون » جلو میرفتیم ، ساختمان بزرگی را مشاهده کردیم که بسربازخانه یا زندان شبیه بوده و دارای پنجره های بزرگ پوشیده از میله های کلفت آهنی بود به همین جهت نیز ما تجاراً خانه آهنگین نام نهاده بودیم . فاصله این ساختمان تا جاییکه برای ناخوس دیده میشد ، این ساختمان را مردمان محلی « وین یا کسپاسی » نامیدند . همه مایل داشتیم تاریخ و سرگذشت این بنای شکست را بدانیم . ولی هزاران مرتبه از خانه آهنگین یا « کازادی فرو » گذشتیم و چیزی از آن نفهمیدیم ، زیرا در های آن بسته بود و متروک بنظر میرسید ؛ ولی بالاخره موفق شدیم مقصود خود را دریابیم . حسن کنجکاوی عاقبت مارا بقصد رسانید .

صاحبان این ساختمان تاریخی مهندس « ب » و خانواده اش با کمال خوبی و خوشروئی اسرار این بنای مرعوز را برای ما بیان کردند و ضمناً موفق شدیم کتب خطی مشروعی را که در سال ۱۸۹۱ در خصوص آن نوشته شده دیده و عقیده عتیقه شناس مشهور « رابین » را که در این کتاب بحث مفصّلی بر این ساختمان نوشته بود ، بدانیم در هر جا که موضوع قسمتهای تاریخی دریای سن در میان است ، این مرد کتاب میسوطی نگاشته است . در اینجا تاریخ بنای مرزبورا بطور مختصر درج میکنم :

(این بنادر سال ۱۵۸۰ میلادی توسط « پی . رابرو » یکی از سرهنگهای دوک لشارل - اماونیل دوسالوا سیاستمدار و مرد جنگی مشهور و فعال که در اغلب زو خورد های سده شانزدهم شرکت کرده ، ساخته شده است .

سرنفک مزبور در خاک اینجا بجمع آورده شد مشغول بود و نفرت را در محوطه میان دیوار های این بنا جامیده است که مبدا بفکر قرار و شیطنت یافتند و کاهی آنها را از راه دریای بنگاطی که لازم بوده روانه میساخته است . « پی . رابرو » کاخ خود را به سمت تقسیم کرده بود : سربازخانه ، زندان و مخزن مهمات و اسلحه . منزلکام خود او که مشرف بدریایه است بوسیله یل معلقی باین بنای بزرگ وصل میشو

این بنادو قرن تمام جایگاه بزرگ کران شده و آنچه لازمه خرابی است ، در آن جا بعمل آمده است ؛ ولی جایگاههای اقامت شخصی عیبی نگرفته و تمام زیبایی دوره « جدید » (رنسانس) اروپا را حفظ کرده اند . اقامتگاه های مزبور دارای طاقتهای ضربی بوده و با رنگهای مخصوص محلی رنگ آمیزی شده اند . بلکنهای زیبا ، درهای کوچک و مخفی ، جایگاههای نیمه تاریک و غیره بطور وفور در اینجا دیده میشود .

صاحبان کنونی این ساختمان موفق شده اند منظره قدیمی آنرا احیا کنند و ضمناً وسایل راحتی را هم در آنجا مهیا سازند . از جلو پنجره های میله دار این کاخ چشم انداز وسیعی از درختان پیچیده و دره مرصع موج آب دریای نوردار است . هنگام شب ، عبور قایقهای روشن و درخشان در روی دریای زیبائی بی اندازه دارد - اگر شخص تماشاچی از فراز پنجره های کاخ مزبور ، این منظره را تماشا کند ، بدون سلیقه پیشینان خود در انتخاب مواضع دلکش از فرین خواهد کفت . قسمتی از بنا کاخ اشکوب دارد و بوسیله پله های بزرگ و زیبا بهم متصل میگردد . در آخرین اشکوب اطاق عجیبی وجود دارد که کف آن سوراخ سوراخ است .

معلوم است که ان سوراخها برای برتاب کلاه بر سر دشمن تعبیه شده بوده است از اینجا به نظر می آید که کلاه ها را کسانیکه در آنجا پناه می گرفتند ، چشم انداز بدینی دارد .

در اغلب دیوار های اینجا نقش و نگار های زیبا دیده میشود . این نقش و نگار های زیبا مربوط بعهده های شانزدهم و هفدهم میسبی است . کاهی پدر دیوار اینجا مانند تمام بنای تاریخی دنیا یادگار هائی از رهگذران و نادانها نوشته شده است . ایشان که بادست خود بناهای تاریخی را از جلوه انداخته اند ، خود از نتیجه عمل زشت خود خبر نداشته اند

در روی یکی از دیوارها یادگاری بخط

خبرهای کشور

در کاخ وزارت امور خارجه

دشپ مهمانی باشکوهی بشام و شب نشینی از طرف آقای نخست وزیر در کاخ وزارت امور خارجه داده شد .

در سمریز شام عده ای از نمایندگان سیاسی خارجه ، آقای وزیر دربار شاهنشاهی ، میث وزیران ، آقای رئیس مجلس شورای ملی و یاره ای از سران لشکر بابانان خود حضور داشتند .

شب نشینی از سراسر کرید و عده ای از اشراف ارشد ارتش شاهنشاهی ، معاونین و فدیوران کل و عده ای از کارمندان عالی رتبه وزارتخانه ها و عده ای از نمایندگان مجلس شورای ملی و مدربان روز نامه ها و یارهای از کارمندان سفارتخانه ها برای شب نشینی حضور یافتند .

در ساعت ده و نیم مدعوبین بتالار بزرگ موسیقی راهنمایی شدند در آنجا چند قطعه ساز بوسیله هنرمندان زیر دست ایرانی نواخته شد و سپس بوفه و بار کشایش یافت و پذیرائی تالیک ساعت بعد از نیم شب ادامه داشت .

آقای نخست وزیر و خانم آقای منصور در تمام مدت از میهمانان با گرمی و محبت پذیرائی می نمودند .

هشتمین جلسه شب نشینی پرورش افکار ساعت پنج و طهر پنج بعد از ظهر روز گذشته هشتین جلسه شب نشینی و سخن رانی پرورش افکار با حضور آقای وزیر فرهنگ و جمعی از نمایندگان مجلس شورای ملی و عده ای از دانشمندان و محترمین و بانوانشان در تالار دارالقانون تشکیل گردید

نخست سرود شاهنشاهی و سرود هوابیائی بوسیله دانش آموزان هنرستان عالی موسیقی تو ام با آهنگ بیانو خوانده شد . سپس موسیقی ایرانی که عبارت بود از دستگاه هایون توسط نوازندگان اداره موسیقی کشور و یولون تنها بوسیله آقای صبا وستور تنها توسط آقای سیاهی و تا و تنها بوسیله آقای نی داود نواخته شده و لفظه ای چند حضار را مسرور ساخت .

پس از پایان موسیقی آقای یاسائی مدیر عامل باشگاه هوا پیمائی کشوری ایران پشت میز خطابه قرار گرفته و در پیرامون « باشگاه هوا پیمائی » سخنرانی جامعی نمودند که جدا گانه بنظر خوانندگان گرامی میرسد

تاسیس کلاس فنی

برای تهیه مباشرین فنی شهرداری تهران در نظر گرفته آموزشگاهی تاسیس نمایند که دوره آن از ۲۳ آذرماه جاری تا ۱ اردی بهشت سال ۱۳۲۰ خواهد بود .

آموزش دوس مجانی و کسانی که دارای کواهبنامه دوره اول دبیرستان بوده و خدمت زیر پرچم خود را انجام داده باشند در این آموزشگاه پذیرفته خواهند شد

آموزش درس هفده سه یار روز های شنبه - دوشنبه - ۴ شنبه از ساعت ۲ تا ۱۹ میباشد و بامداد روزهای آدینه از ساعت ۱۰ تا ۱۲ اختصاص تشریفات علمی خواهد داشت .

پس از خاتمه دوره کلاس و پایان تحصیل و توفیق در گرفتن کواهبنامه قبول شدن بکلیت مباشر فنی استخدام و در دوایر مختلف شهرداری بکار گماشته خواهند شد

جشن عروسی در مهمانخانه فردوسی

دشپ بمناسبت ازدواج دو شیوه قدرت اعظم والی با آقای مهندس حسین سهرابی مجلس جشن عروسی در مهمانخانه فردوسی برپا بود عده زیادی از محترمین و معارف بمجلس جشن دعوت و حضور یافته و دند تالارهای این مهمانخانه مملو از جمعیت شده بود و از طرف آقای سرهنگ والی و آقای علی وکیل مظفری و خانواده داماد و عروس پذیرائی شایانی از مدعوین انجام گردید

یک افسر دیده میشود وی نوشته است که در محاصره شهر (لاروشل) شهر فرانسوی که برتستانها بان بنا نهاده شده و نیروی (ریشیو) وزیر فرانسوی آنها را محاصره و فتح کرد ، شرکت داشته است . این محاصره در سال ۱۶۷۸ اتفاق افتاده است . اکنون بابدهای (کلاادی فرو) این کاخ جنگی یکی یکی مقابل دیدگان من میگردد

در کنار این ساختمان بنای کوچک و زیبایی دیگری بود که آتمم قدیمی است و بدست (فن لوردوسلو) نای ساخته شده است . ساختمان و تزیینات این بناسیک ساختمانها و تزیینات شهر (وین) ایتالیا میباشد . این ساختمانرا هم امامت خدا مینامند خانه آهنگین و خانه خدا را که هم لفظ و زیبایی خاصی دارند

بقیه خبر های تلگرافی امروز

پروت - خبر کزاری آلمان خبری ده که مرک شیاپادیس شهر بانی سابق نایب سن که از طرف مارشال پتیه کیساری عالی فرانسه در شامات بر گزیده شده بود دسانس انگلیسی ها در سوریه پیش از پیشروشن ساخت اینک در کشور اخیر بمناسبت امکان حمله انگلیس به شامات جوش و خروش بزرگی حکم فراماست زمامداران سوریه برای جلوگیری از حوادث غیر مترقب بکلیه اتباع شامات که با نیروی مسلح کشورهای بیگانه تماس دارند دستور داده اند که در ظرف یک ماه از کار خود کناره گیری کنند اشخاصی که این دستور را بکار نبندند از حق تابعیت سوریه محروم خواهند شد

لندن - خبر کزاری آلمان اطلاع میدهد خبریکه در روز نامه های بیگانه انتشار یافته مشعر بر آنست که قسمتی از اخالی فرانسه زبان (آراس) نیز مانند (لرن) اخراج خواهند شد بکلی دروغ بی اساس میباشد

لندن - خبر کزاری انگلیس خبر می دهد که روز نامه های انگلیس تصرف موضع لشکر کشتی قصبه (برمنی) و مواضع مهم دیگر را بدست یونانیان که در پرتو آن نیروی یونان شهر (سانتی کارانتا) را مورد تهدید قرار خواهند داد بمنزله مقدمه موقتیت های جدید نیروی یونان در جبهه آلبانی می دانند

بفرار اخبار واصل از آن ایالتیانی ها در سراسر جبهه مشغول عقب نشینی میباشند. دیروز عصر شهرت داشت که نیروی ایتالیا مشغول تخلیه (آژیر و کانترو) یعنی مهمترین ایستگاه خود در جنوب آلبانی میباشند. آخرین اعلامیه یونان راجع به تصرف (برمنی) واقع در شمال شرقی (آژیر و کانترو) بدست نیروی یونان ضنا حاکی است که یونانیان در شمال برمنی نیز عملیات موقتیت آمیزی انجام داده و بقرار گزارش های تیرسمی ناحیه کوهستانی (فرزاد) واقع در شمال (بو کرادو) را تصرف کرده اند

جنگ سختی که در ناحیه کوهستانی واقع در مغرب (بیکرادت) روی داده با موفقیت شایان نیروی یونان پایان رسیده است. در شمال (برمنی) مقاومت دشمن در اثر شلیک توپخانه یونان درهم شکسته است و در نتیجه واقع بین دو راه کرده دشمن با تانک شروع بعمله کرد، است ولی نیروی یونان برمنی را تصرف نموده و بدشمن تلفات سنگین وارد ساخته اند و علاوه ۵۰۰ تن اسیر و ۶ توپ و مقدار معتدبای مواد جنگی بدست آورده اند. نیروی هوایی ما امروز فعالیت زیادی ابراز داشته و اقدامات کشف های مهم نموده و نیروی دشمن را در حال حرکت بمباران کرده اند. در طی جنگهای هوایی یک هوا پیمای دشمن سرنوین گردیده ولی کلیه هواپیما های ما صحیح و سالم برودگاه خود باز کشته اند

لندن - خبر کزاری انگلیس خبری دهد روزنامه های انگلیس قراردادی انگلیس و ترکیه را که خبر آن دیروز عصر انتشار یافت با نهایت خوشوقتی تلقی نموده و آنرا بمنزله پاسخ موثری نقشه های آلمان میدانند که دایر بر استقرار نفوذ اقتصادی آلمان در کشور های بالکان برای انجام مقاصد سیاسی میباشد

علاوه بر این برنامه می که برای توسعه بازگانی ترکیه و انگلیس تنظیم گردیده است بمنزله نشانه قدرت در یاداری انگلیس دردمندتر است شرقی تلقی میگردد. روزنامه های انگلیس این قرار داد را با قرار داد ده ساله می که از طرف آلمان برومانی تحصیل شده است مقایسه نموده و خاطر نشان میکنند که مقصود آلمان از قرار داد اخیر آنست که حیات اقتصادی رومانی را تابع احتیاجات و حرص و آزملت فرمانروای آلمان نماید

لندن - ژنرال در هربری کف کارشناس نظامی خبر کزاری انگلیس خاطر نشان میکند که جنگ یونان تاکنون بشکست فاحش کشور های معوز بویژه یونانی منتهی شده است لکن هنوز نتایج قطعی این جنگ گرفته نشده است. بدیهی است که این نتایج ممکن است اثر فاطمی داشته باشد لکن بدست آوردن آنها مستلزم اقدام یک جنگ بسیار دشواری است ژنرال «کف» ضمنا خاطر نشان میکند که ستاد ارتش یونان باید استواری زیاد نشان دهد. ممکن است یونانیان بدون آنکه فریفته پیشرفت سریع خویش گردند در صدد استحکام مواضع خود برآمده و برای مقابله با حملات متقابل ایتالیا در صدد تهیه وسایل ارتباط کافیه برآیند. این تاکتیک از لحاظ نظری مطمئن تر از پیشرفت است لکن آیا چنین تاکتیک عملی است؟

در این صورت ممکن است ایتالیایی ها برای استقرار در موضع و وارد کردن نیروی کمکی از کشور خود وقت کافی بدست آورند و آیا آنکه موقتیت نیروی یونان برای دفاع

باشگاه هواپیمائی

سخنرانی آقای یاسائی مدیر عامل باشگاه هوا پیمائی کشوری

بقیه از نسخه اول

همه می گذرد بنده را مستغنی از شرح و بسط نموده و بخوبی مدلل می کند که از این بیمده هواپیمائی یکی از ارکان مهم دفاع هر کشوری است و بایداری استقلال و عظمت هر ملتی بسته به داشتن هواپیمائی و داشتن غلبان باندازه لازم است کار هواپیمائی در دنیای کنونی بطوری بالا گرفته است که ایست و قدرت و هیبت آن همواره در انظار مجسم است و در هر کشوری توسعه در ایجاد وسایل مربوط بان مورد توجه فوق العاده است تقدم نیروی هواپیمائی در هر کشور بر سایر صنوف نظامی شاید در آینده نزدیک محرز گردد این ماشین برنده بیعی بر فضا مسلط گشته و زمین و دریا را زیر پا گذاشته است که دنیا را بحیرت انداخته است و ناگزیر تمام ملل کیتی در صدد توسعه و تکمیل صنعت هواپیمائی و تربیت و افزایش غلبان هستند با آنکه عموما هواپیمائی هنوز بچهل سال رسیده و در آغاز رشد و نمو است سرعت ترقی آن باندازه نیست که شمع پرواز - سقف عملی پرواز - پایداری سرعت صعودی - کمی سرعت فرودی آن بعد شکست انگیز رسیده است. ساختمان سنگین ترین نوع هواپیمائی بنام دژ برنده که در آمریکا معروف شده است خبر ترقیات عظیم دیگری را در صنعت هواپیمائی میدهد. هنگامیکه یک نفری مربوط به تعداد کارخانجات هواپیمائی سازی و شماره محصولات سالیانه آنها در آمریکا و اروپا کمتر از شکفتن خود موضوع هواپیمائیست پیدا است که در آینده ملتی حق حیات خواهد داشت تری باصلاح عمل خود مجهز گشته و دارای نیروی هوایی گسترده و جامع و هوانوردان نیرومند باشد. کشوری میتواند دعوی برتری پادست کم همسری با کشور های دیگر کند که هواپیمائی زیاد و گوناگون و غلبانان وزینده و فراوان و اختیارات خود داشته باشد هواپیمائی باندازه درس نوشته بدخلیت دارد که غفلت از آن برای هیچ ملتی روا و شایسته نبوده و احوال درباره آن گناه بخشیدن نیست و هر قومی که در راه ترقی آن سستی بخرج دهد بزبونی خود تن در داده هوبت ملی خود را از دست خواهد داد حیثیت بین المللی خویش را کم خواهد کرد و از قدر و منزلت کم و کاهیده خواهد شد

برای اینکه هواپیمائی مرز - خندق - دژ کوه و دره - دریا - رودخانه - تپه - پناه نباشد و بطور خلاصه هواپیمائی بر هر چه بر سطح زمین و روی دریا است چیره و فائق است

البته بحث از هواپیمائی نظامی یاسائیکین خارج از صلاحیت بنده است و سخنرانی در اطراف آن از وظائف اهل فن و کارشناسان است که حق مطلب را ادا کنند و آنچه عرض شد از باب یادآوری و اشاره با اهمیت هواپیمائی بطور کلی بود و منظور اساسی بنده گفتگو از فوائد هواپیمائی کشوری و سبک است زیرا هواپیمائی نه تنها در هنگام جنگ و دفاع از کشور مورد استفاده است بلکه در عکار های اقتصادی و اجتماعی هم دارای منافع بسیار است و چون بشر بطور فزاینده سرعت است و هواپیمائی هم سریعترین وسیله حرکت میباشد و شاید روی هر هفته خطرات آنهم از سایر وسایل

هوس یا تظاهر

عشق جز هوس و یا تظاهر چیز دیگری نیست گاهی هم رقابت است این قضیه در کتاب بیچاره من بخوبی ثابت شده است. شاید مرده متعبد یازن پسر هشتید یاد دختر این کتاب را که بقلم مرتضی مصور رحمانی است بخوانید و حقیقت این موهومات را دریابید

۳-۱

۶۹۶۶-آ

فرانسه بفارسی

تنها فرهنگ تمام مصور

بسیاری واژه و اصطلاحات معروف و استقبالی که در خرید سری اول آن در ظرف یکماه بعمل آمد بزرگترین دلیل مزایای آنست. سری دوم که در فاست و زیبایی بی نظیر است قریب اتمام است با ۷۸۲ کلیشه و کروور و تابو و برجهای رنگین و جلدلر کوب و روچلد الوان - بها ۳۰ ریال در تمام کتابفروشیها موجود است - شرکت تضامنی علمی

۵۰۵

۶۶۳۷-آ

دفتر نمایندگان روزنامه اطلاعات در شهرسوار

برای اینکه علاقمندان بخوانند روز نامه اطلاعات زود تر و آسان تر موفق بگردند روزنامه شونند چندی است که شعبه تکفروشی روزنامه اطلاعات - ژورنال دو تهران - محله اطان بازگانی - کتابهای باورنی و سایر نشریات اداره روز نامه اطلاعات را در وسط شهر بقصدی آقای معددی بورکار دایر نموده و در دسترس همگان قرار داده است. آقایان مشترکین خرم آباد - اشنارود - شیب لایه - عباس آباد - کلار آباد - رامسر - کلار دشت - شیرو و سایر نقاط نزدیک می توانند برای تکفروشی یا اشتراك ماهیانه و دادن آگهی و سایر امور دیگر روزنامه باقی بورکار مراجعه فرمایند تا هر چه زودتر در انجام تقاضای مشترکین محترم اقدام شود.

نماینده روزنامه اطلاعات در شهرسوار - مرتضی ملکوتی

۱۰۰

۶۸۸۴-آ

از ایلوستر تید

سازمان اجتماعی زنبوران عسل

هنکائی که مستر کال هفده ساله بود شور و عشق تمام برای شناسائی زنبوران عسل و طرز کار و چگونگی زندگی آنان حاصل کرده و برای نیل بدین آرزو دی نیاموید تالایشه بالاخره بدین آرمان نائل گشت و پیشی بزا در کیفیت تشکیل اجتماعات زنبوران عسل و طرز زاین و پرورش نوادان آنان بدست آورد

جوان نامبرده پرورشگاه هایی برای نگهداری زنبور عسل نزدیک چمنهای ماربور و ویلنشاير بای داشته است. منظور شایسته وی این است که سرور زنبوران را که همواره مایل به جدائی از دست است بچینک آرد.

برای انجام این مقصود مستر کال نوادان فرمانروایان را پرورش داده تا رشد میکنند سپس برای آنکه قرار نمایند بالهای آنها را کوتاه نموده و کم کم سروران جدید نیز نیرومند گشته و بدرجه کمال میرسند. سرور زنبوران معمولا میتواند در مدت ۲۴ ساعت بر روی دو یا سه هزار تقسم بخواند.

تخمها بر وفق دست بندبهای که شده در لانه های مخصوصی جای گرفته اند.

اکثریت زنبور بزرگ زنبوران را کارگران تشکیل میدهند که تخم میگذازند ولی در هر کندو غده ای زنبوران تن پرور نیز جای گزینند که وظیفه آنها حمایت و نگهداری تخمها میباشد.

مهنر زنبوران در لانه بیضی شکلی اقامت دارد.

زنبوران بیکار و تن پرور در موسم بهار بواسطه فراوانی غذا برامش و آسایش اندراند و همچنین در فصل تابستان بخورد و خواب روزگار میکنند اما هنگامیکه زمستان در رسید و فصل کل پایان گرفت و خزان زندگی آغاز گردید زنبور تن پرور نیزواره سرا سر بهار و تابستان را بخواب غفلت رفته و از آینده خویش سخت بیخبر بود بجز و لایه افاده و از کرده گذشته پیشانی می شود نینداند که باید همچون مور گوش دامن همت را بکمر استوار کرده و با رنج راه و تحمل بی پایان آن سخت و درونی قوت وفدا بر آمدن زمستان فراغت حاصل شده و این موسم دهشت زای را در دامن بی نیازی و توانگری پایان رسانید

ولی چون جهان پنه کار و وصول به آرزو بگوشش پیوسته است آن ناتوان بحکم قوانین طبیعت خود را از کندی بیرون می کشد و از شیب کرسنگی جان میدهد. زنبوران کارگر زمستان را در نهایت خوشی و آسایش بسر میبرند چه در اثر کوشش و زنج شیره کهای رنگارنگ و خوشبو را میکشد و آنرا تبدیل بناده شیرینی کرده تا بدینرو زاد و توفه زمستان خود را فراهم سازند.

غالب مردم گمان میکنند که زنبور عسل در اثر نیش زدن اشها میبرد اما این پندار درست نیست چه زنبوریکه نیشش صدمه دینده باشد بالنتیجه نخواهد مرد ولی چون آلت دفاعی و حسن انتقام او ناتوان و از کار امانده است بحکم قوانین طبیعت زنبوران محکوم شده و توسط یاران کارگرش بطرز فجعی کشته میشود و این کردار ناشی از خوبیهای راستین زنبوران

است. هر کدو از دو اشکوب ساخته شده و در درون آنها شربتی شیرین وجود دارد که هسل آمیده میشود. در پایان تابستان هنگامیکه کروم زنبوران رو بلرونی میروند عسل در داخل کندوها کردگشته بطوریکه لبریز میشود سپس این هسل را پس از تصفیه و تقطیر درامش های معصوم در کلبههایی بر میکنند. معمولاً درین فصل مردم در جلگه های ویلنشاير مشغول هسل گیری شده و اگر سال خوب بود بیش از پنجاه تا هشت تن هسل از کندوها استخراج میکنند.

ترجمه محمد حسین احمدی

با چاپ رنگین و مصور

شامل زبده مطالب: اجتماعی، ادبی، تاریخی، جنگی و بهترین داستان های عشقی و اسرار آمیز

دوره نخست بضمیمه عکهای بردنمان جوایز بزرگ و نتیجه مسابقه ۴۴۱۱۱۱ آ - ۶۹۱۱۱ بروی منتشر میشود

عکاسی شب و روز شاهین

که با اسباب کار نوین در چهارراه لاله زار جای گرفته بهترین زینت سالن را بشما تقدیم میکند تلفن ۸۴۷۶

۶۴۵۰-آ

آگهی مناقصه

اداره اصلاح سازی ارتش مقداری آهن آلات مختلف و خشکه و مفتول آهن و بعضی اجناس متفرقه دیگر بمنافعه خریداری مینماید. پیشنهاد دهندگان با مراجعه بامور اداری کارخانه تعمیرات و اطلاع از مقدار و مشخصات اجناس مورد لزوم میتوانند پیشنهادات فروش خود را منتهی تا آخر روز شنبه ۲۳ آذر ماه بیست و یکم بهای پیشنهادی بعنوان سیرده تسلیم نمایند پیشنهادات روز یکشنبه ساعت ۹ صبح در هیئت اداری باز و با کسیکه کترین بها را پیشنهاد داده معامله میشود و در صورت خود داری سیرده اش به نفع ارتش شاهنشاهی برداشت می گردد.

شماره ۸۹۹

۶۵۹۵-آ

۳۰۲

پلم آقای فروشی

دستوری چند در باب ترجمه

نیمه از صفحه اول

رای امور معنوی هم بوجود ضرورت اهل فن قائل شوند و در موقع حاجت بانها مراجعه نمایند.

اما از حق نمیتوان گذشت که در خصوص بسیاری از الفاظ خارجی شخص هر قدر اهلان و عالمانند باشد در لای آنها نمیتواند یک لفظ فارسی پیدا کند. اختیار این لفظ خارجی هم در امور معنوی بحدی نبوده جابجایی و هر چند برای امور مادی و اقتباس و اختیار الفاظ خارجی بویضا هم هست در امور معنوی با کسانیکه رای باقتباس از خارجه دارند موافقت و عقیده هم نیست گذشته از اینکه این طریق صحیح نیست و ما را بحدی میرساند هر گاه در آن قدم بگذاریم کم کم اصل زبان ما از میان میرود از جمله نکات که باید نسبت به بعضی الفاظ خارجه محل توجه قرار داد اینست که در لای هر یک از آنها باید هر موارد مختلف الفاظ مختلف بکار برد.

از مسئله را هم کس میداند که بعضی الفاظ معانی متعدد دارند و بهر معنی که استعمال شود باید لفظی مطابق آن معنی استعمال کرد مثل اینکه لفظ فراسوی esprit (اسپری) گاهی معنی روح است گاهی معنی ذهن و زمانی بجای جوهر استعمال میشود در این باب احوالی نیست معنوی بنده نمی توانی از آنست و برای توضیح این موضوع باید مثال بزنیم.

در خصوص همین لفظ esprit (اسپری) که بنده معنی آن روح است و قتیکه گفته میشود مثل esprit del'islam بقیه بنده نباید گفت روح اسلام بهتر آنست که بگویند حقیقت اسلام و حال آنکه ابتدا کسی نمیتواند بگوید esprit یعنی حقیقت است.

بسی از الفاظی که ترجمه آنرا سؤال فرمودند genie (ژنی) است و متذکران اینست که معنای متعددی دارد که تفاوت آنرا در هر کس میگویند سعدی در شعر و نادر شاه در جاسوسی و ژنی بودله اگر چه در زبان مافطی که کلاما مطابق آن باشد بیاخته اما هر گاه آنرا دامیه ترجمه کنیم غایب بر دور فرشته یا شیطان و قتیکه میگویند ژنی آزادی ژنی آزادی طبعی است بنظر بنده چاره نداریم بهر اینکه آنرا طبع ترجمه کنیم البته این ترجمه هم درست و تمام نیست و شاید در موقع ضرورت بهتر آن باشد که اصلا سیاق کلام را تغییر داده بگویند ژنی یعنی آزادی طلبی در میان افراد امتیاز دارد و نیز ممکن است گاهی ترجمه سهولت معنی باشد گاهی ترجمه نانی و شاید که ترجمه چهارم از مفهوم دیگران پیدا کنند معصوم بنده نبودن را ما است و نیز چون میگویند استعمال حرف تعریف در همه مواردی که فراسویان میکنند موافق ژنی زبان انگلیسی نیست با استعمال بعضی استعارات فارسی از قبیل اینکه گیاه ناامیدی در باغ خاطر من نیروی با ژنی بان فرانسه منافی است یا استعمال ل'esperit de l'islam در لای آنرا معنی است در این امثله اگر تصور میماند مسامحه را درست داده از ناچار ی باز ژنی را طبع ترجمه کنیم باید میان کلام را باز کرده گفت شیوه کلام فرانسه یا انگلیسی یا فارسی مقتضی اینطور تعبیرات نیست.

لفظ دیگر فرانسوی که معادل آنرا افشا فرموده بودیم که intéressant (انترسان) بود بگمان بنده محال است یک لفظ فارسی پیدا کنند که در تمام موارد با آن مطابق باشد

جعل چنین اصطلاحی هم در عهده هیچکس نیست و ناچار باید جستجو کرد و در هر مورد دید ایرانها در نظیر آن مورد چه میگویند مثلا قتیکه میگویند امروز یک قصه intéressant خواندم ایرانها قصه شیرین یا بازمه با دلچسب و مثل آن میگویند و قتیکه میگویند مصر مملکتی است inéressant ایرانها میگویند دبدنی یا باشاهی است بسیار سیاحت دارد بعضی اوقات میگویند فلان قوم intéressant است در آن صورت ما باید مثلا بگوئیم قابل توجه است و اگر آنرا وصف شخص قرار دهند یعنی محل اقامت یا بازمه است حتی اینکه معنی اوقات بکلی باید سیاق کلام را عوض کرد مثلا در جایی که اسم چیزی برده میشود و فرانسوی میگویند intéressant نیست ایرانی میگویند «بیت از دور» یا میگویند «بدر نمیخورد» و قس علی ذلك حاصل کلام آنکه در اینلای باین مشکل همه وقت نمیتوان یک نوع چاره چونی کرد اولاً نمیتوانیم باید ساعی شوم لفظی که مطابق کامل دارد بیایم اگر نشد چیه کنیم لفظی که معنی آن شباهت تامه داشته باشد پیدا کنیم اگر لفظ مفرد پیدا نکردیم مرکب اختیار کنیم صفت و موصوف را ممکن است بجهله خبریه در آوریم یا سیاق کلام را تغییر دهیم و مخصوصا ملغف باشیم که یک لفظ را در همه موارد یک نوع ترجمه نکنیم و هر چند مکرو میشود باز عرض میکنم این کیفیت منحصر بر زبان فارسی نیست تمام الیه خارجه نسبت بهم این حال را دارند و مترجمین منابر در مقام ترجمه همین تدابیر منوسل میشوند و این نکات را منظور میدانند و اگر سخن دراز نشده بود مطلب را معکوس کرده بازی نمودیم که چگونه الفاظ و تعبیراتی از زبان فارسی هست که در فرانسه باز بانهای دیگر نمیتوان مطابق آن پیدا کرد و شاید بیفایده نباشد که روزی در این باب هم شرحی نوشته شود

تا اینجا که نوشته بودم برای یکی از همسفران خواندم پس از شنیدن گفت بعد از همه این تفصیلات ترجمه کلماتی را که در روزنامه سؤال کرده بودند نکنی گفتیم اگر میدانستیم اینهمه بیچ و تاب نمی خورد و طول کلام نمیداد و انگهی نویسنده کان روزنامه از من و تو فاضلترند اگر ترجمه این کلمات باین سهولت پیدا میشد خود میدانستند و نمی پرسیدند گفت پس برای چه سؤال کردند گفتیم برای اینکه فتح باب همین قسم مذاکرات بشود گفت این مطالب گفتن نداریم کس میداند گفتیم بریزو در پورت سید یک روزنامه فارسی بدستم افتاد و خواندم یا آنکه نه مطالب غامضی بود به عبارات ملغف بعضی سطور آن را هیچ نفهمیدم بانی را هم که فهمیدم قدری بواسطه سابقه بطلب بودیک اندازه بواسطه آشنائی با لحنه خارجه گفت چه ربطی بطلب دارد نویسنده آن منظور چیز نویسنده است گفتیم این مرض امروز در میان نویسندگان ایران عمومیت دارد و علت آنست که اکثر آنها کم و بیش زبان خارجه میدانند و کتب و جراید خارجه میخوانند و با تعبیرات خارجه فی الجمله مانوس شده اند زبان و ادبیات فارسی را هم خوب فرا گرفته اند و تعبیرات فارسی صحیح و متعجب مرکوز ذهن ایشان شده و قتیکه چیز می نویسند نوشته های ایشان معجون طایع فارسی است از فارسی و ترکی و فرانسه و انگلیسی و روسی و غیره ها که چند سال دیگر بر این منوال بگذرد اصل زبان فارسی از بین می رود.

با کمال تأسف این مصیبت را به عموم بازمندگان آن فرحوم معصومانه آقای هاشم آفریسی و آقای رضا افشار و آقای جلال ذبیح و آقای قاسم بوشهری تسلیت میدهم.

با کمال تأسف این مصیبت را به عموم بازمندگان آن فرحوم معصومانه آقای هاشم آفریسی و آقای رضا افشار و آقای جلال ذبیح و آقای قاسم بوشهری تسلیت میدهم.

با کمال تأسف این مصیبت را به عموم بازمندگان آن فرحوم معصومانه آقای هاشم آفریسی و آقای رضا افشار و آقای جلال ذبیح و آقای قاسم بوشهری تسلیت میدهم.

با کمال تأسف این مصیبت را به عموم بازمندگان آن فرحوم معصومانه آقای هاشم آفریسی و آقای رضا افشار و آقای جلال ذبیح و آقای قاسم بوشهری تسلیت میدهم.

با کمال تأسف این مصیبت را به عموم بازمندگان آن فرحوم معصومانه آقای هاشم آفریسی و آقای رضا افشار و آقای جلال ذبیح و آقای قاسم بوشهری تسلیت میدهم.

با کمال تأسف این مصیبت را به عموم بازمندگان آن فرحوم معصومانه آقای هاشم آفریسی و آقای رضا افشار و آقای جلال ذبیح و آقای قاسم بوشهری تسلیت میدهم.

با کمال تأسف این مصیبت را به عموم بازمندگان آن فرحوم معصومانه آقای هاشم آفریسی و آقای رضا افشار و آقای جلال ذبیح و آقای قاسم بوشهری تسلیت میدهم.

با کمال تأسف این مصیبت را به عموم بازمندگان آن فرحوم معصومانه آقای هاشم آفریسی و آقای رضا افشار و آقای جلال ذبیح و آقای قاسم بوشهری تسلیت میدهم.

با کمال تأسف این مصیبت را به عموم بازمندگان آن فرحوم معصومانه آقای هاشم آفریسی و آقای رضا افشار و آقای جلال ذبیح و آقای قاسم بوشهری تسلیت میدهم.

اگهی



شهرداری تهران منظور تهیه مباشرین فنی در نظر دارد آموزشگاههای تاسیس نماید که دوره آن از ۲۰ آذرماه جاری تا ۴ اردیبهشت سال ۱۳۲۰ خواهد بود.

آموزش دروس مجانی و شهرداری داوطلبان واجد شرایط زیرین را پس از اختتم تحصیل و قبول در آزمایش بسمت مباشر فنی استخدام نماید.

- ۱- تابعیت ایران
 - ۲- داشتن کواهینامه دوره اول دبیرستان
 - ۳- خاتمه خدمت زیر برچ
 - ۴- داشتن گواهی حسن اخلاق و نداشتن بدی پیشینه
- داوطلبان برای کسب اطلاعات بیشتر ممکن است به اداره کل فنی شهرداری مراجعه و برای ثبت نام خود از روز انتشار آگهی تا ظهر روز ۱۸ آذر فرصت خواهند داشت
- شماره ۱۴۴۳۳ - آ ۶۸۷۰ - ۳-۲

داروی ضدیخ (مویل فریزون)
مخصوص رادیاتور اتومبیل

اطلاع دارندگان اتومبیل میسراند که داروی ضدیخ ساخت کارخانه مویل اوئل وارد و در قسمت فروش اشیاء یدکی شرکت سهامی راه پیمان فروش میسرند.

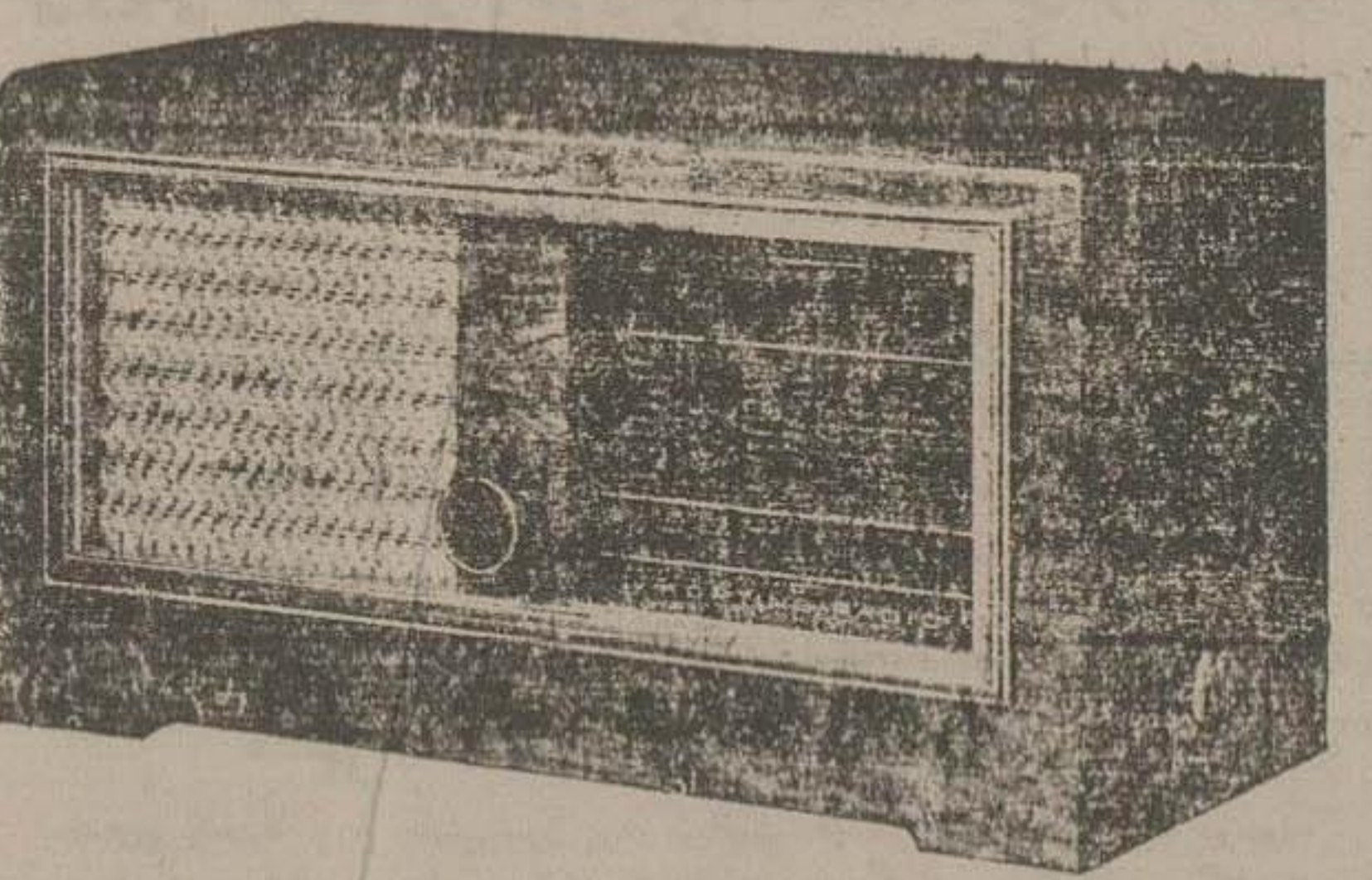
آ ۶۶۷۸ - ۱۰-۸

اگهی

بموم آقایان شرکاء شرکت سهامی کشاورزی مردیسان آگهی می شود پیرو آگهی که بوسیله پست سفارشی اعلام شده برای پرداخت دو قسط از اقساط چهارگانه سرمایه اضافی شرکت که طبق تعهد آقایان بایستی تا به روز محاسبه وجه تعهدی خود را در تاریخ نشر اولین آگهی در ظرف مدت چهار و پنج روز حسب السهم وجه تعهدی خود را در نزد و شریاز بتجارتخانه فروش بهرام و برادران پرداخت تا شرکت محتاج با اقدام قانونی دیگری نکرد.

آ ۶۵۱۱ - ۳-۲

رادیو کورتینک



در هر خانه باشد شادی از در و دیوار آن میبارد.

نماینده برای تمام ایران

شرکت تجارتنی فام خیابان فردوسی اول کوچه خزانه

آ ۶۷۰۷ - ۵-۴

نظر بقوت خیال مرحوم آفریسی (سراج الممالک سابق) مجلس ترجمی از ساعت ده صبح تا ظهر روز شنبه ۱۶ آذر ماه (فرها) در مسجد مجید منعقد خواهد بود و مجلس ختم دیگری بعد از ظهر همان روز در خیابان سهرابی (نیشتر آباد) منزل رضا افشار منعقد میباشند

رضا افشار - هاشم آفریسی

با کمال تأسف این مصیبت را به عموم بازمندگان آن فرحوم معصومانه آقای هاشم آفریسی و آقای رضا افشار و آقای جلال ذبیح و آقای قاسم بوشهری تسلیت میدهم.

با کمال تأسف این مصیبت را به عموم بازمندگان آن فرحوم معصومانه آقای هاشم آفریسی و آقای رضا افشار و آقای جلال ذبیح و آقای قاسم بوشهری تسلیت میدهم.

با کمال تأسف این مصیبت را به عموم بازمندگان آن فرحوم معصومانه آقای هاشم آفریسی و آقای رضا افشار و آقای جلال ذبیح و آقای قاسم بوشهری تسلیت میدهم.

با کمال تأسف این مصیبت را به عموم بازمندگان آن فرحوم معصومانه آقای هاشم آفریسی و آقای رضا افشار و آقای جلال ذبیح و آقای قاسم بوشهری تسلیت میدهم.

با کمال تأسف این مصیبت را به عموم بازمندگان آن فرحوم معصومانه آقای هاشم آفریسی و آقای رضا افشار و آقای جلال ذبیح و آقای قاسم بوشهری تسلیت میدهم.

با کمال تأسف این مصیبت را به عموم بازمندگان آن فرحوم معصومانه آقای هاشم آفریسی و آقای رضا افشار و آقای جلال ذبیح و آقای قاسم بوشهری تسلیت میدهم.

با کمال تأسف این مصیبت را به عموم بازمندگان آن فرحوم معصومانه آقای هاشم آفریسی و آقای رضا افشار و آقای جلال ذبیح و آقای قاسم بوشهری تسلیت میدهم.

دفتر وکالت حسینعلی شهبیدی وکیل پایه یکم دادگستری در محل سابق «خیابان باب همایون» از ساعت ۹ تا ۶ بعد از ظهر برای پذیرائی آماده است. شعبه قزوین نیز تا آگهی بعد دایر خواهد بود.

آ ۶۸۸۰ - ۵-۲

برنامه رادیو تهران

روز شنبه شانزدهم آذر ماه ۱۳۱۹

از ساعت ۱۱:۳۰ تا ۱۴:۰۰ با موج ۱۹۸۷ متر - ۱۵۱۰۰ کیلو سیکل در تانیه از ساعت ۱۷:۱۵ تا ۲۳:۳۰ با موج ۴۸۷۴ متر - ۶۱۵۵ کیلو سیکل در تانیه

علاوه در تمام مدت برنامه با موج متوسط بطول ۲۳۵۰ متر با موج ۸۹۵۵ کیلو سیکل در تانیه نیز پخش میشود

ایرانی (توسط نوازنده گان موسیقی رادیو) از ساعت ۱۹ و ربع تا ساعت ۱۹ و نیم گفتار کشاورزی.

از ساعت ۱۹ و نیم تا ساعت ۲۰:۰۰ ساز و آواز ایرانی (توسط نوازنده گان موسیقی رادیو) از ساعت ۲۰ تا ساعت ۲۰ و ربع گفتار بهداشت

از ساعت ۲۰ و ربع تا ساعت ۲۰ و نیم سکونت از ساعت ۲۰ و نیم تا ساعت ۲۱:۰۰ موسیقی غربی (توسط ارکستر اداره موسیقی کشور)

از ساعت ۲۱ تا ساعت ۲۱ و ربع اخبار زبان فارسی از ساعت ۲۱ و ربع تا ساعت ۲۱ و نیم اخبار زبان فرانسه از ساعت ۲۱ و نیم تا ساعت ۲۲:۰۰ موسیقی غربی (توسط ارکستر اداره موسیقی کشور)

از ساعت ۲۲ تا ساعت ۲۲ و ربع اخبار زبان انگلیسی از ساعت ۲۲ و ربع تا ساعت ۲۲ و نیم اخبار زبان آلمانی.

از ساعت ۲۲ و نیم تا ساعت ۲۳:۰۰ موسیقی (روغن) سرود شاهنشاهی: پایان برنامه.

داروخانه ها

که امشب تا صبح باز میباشند

مرکز شوریخ خیابان ناصر خسرو

۲ لئون منوچهری

۳ نادری شاه

۴ ادیب شامپور

۵ نیسو استاسیون

۶ درمان مولوی

۷ مبین ری

۸ فرخ خیام

۹ برنا باغ پسته یک

فردا آمبولانس بهای شهر داری در تمام مدت ۲۴ ساعت در تیمارگاه بخش ۲ برای انجام مراجعات عمومی آماده است

ورود و خروج

قطار مسافری روز شنبه فردا

بندر شاه حرکت از تهران ساعت ۸ صبح

سمان ورود به تهران ساعت هفده و ۲۰ دقیقه

اهواز ورود به تهران ساعت شش و نیم

پستهاییکه شنبه (فردا) حرکت میکنند

شیران - چالوس و نو شهر - همدان

کیلان - آذربایجان - اصفهان - فارس - ارد

کرمان - کاشان - خراسان - ورامین - شهرری

(شاه عبدالعظیم) علیشاه عوض (شهریار) - خوار - مسکران - گرمسار (خوار سابق)

خارجة زمینی عراق عرب خط جواهر شوری و کلیه کشورهای جهان

سینما خورشید ۱ - پیشی آتش نشان

۲ - وقایع جنگ ۱۹۴۰

سینما خورشید ۱ - پیشی آتش نشان

۲ - وقایع جنگ ۱۹۴۰

سینما خورشید ۱ - پیشی آتش نشان

۲ - وقایع جنگ ۱۹۴۰

سینما خورشید ۱ - پیشی آتش نشان

۲ - وقایع جنگ ۱۹۴۰

سینما خورشید ۱ - پیشی آتش نشان

۲ - وقایع جنگ ۱۹۴۰

سینما خورشید ۱ - پیشی آتش نشان

۲ - وقایع جنگ ۱۹۴۰

سینما خورشید ۱ - پیشی آتش نشان

۲ - وقایع جنگ ۱۹۴۰

سینما خورشید ۱ - پیشی آتش نشان

۲ - وقایع جنگ ۱۹۴۰

سینما خورشید ۱ - پیشی آتش نشان

۲ - وقایع جنگ ۱۹۴۰